

Inhalt

Vorwort	9*
Einleitung	13*
A. Zur Textgeschichte der ›Hieronymus-Briefe‹	13*
I. Allgemeines	13*
II. Die lateinische Überlieferung	19*
III. Die volkssprachliche Überlieferung	21*
IV. Würdigung	30*
B. Heinrich Hallers ›Hieronymus‹-Übersetzung	33*
I. Beschreibung der Handschriften	33*
1. Innsbruck, Ferdinandeum Cod. F. B. 1065 (Konzept)	34*
2. Innsbruck, Univ.-Bibl. Cod. 773 (Reinschrift)	36*
3. Wien, Nat.-Bibl. Cod. 12460 (Abschrift)	37*
II. Der Text der lateinischen Vorlage	40*
III. Das Verhältnis der Handschriften zueinander	41*
1. Größere Nähe des Konzepts zum lateinischen Text	44*
2. Geringere Nähe der Reinschrift zum lateinischen Text	45*
3. Alternativübersetzungen im Konzept	45*
4. Verkürzung des Konzepts in der Reinschrift	46*
IV. Die Schreibgewohnheiten in den Handschriften	48*
1. Beschreibung	49*
1. Allgemeines	49*
1. Diakritika	49*
2. Kürzungszeichen	50*
3. Getrenntschreibung	50*
2. Die einzelnen Vokalzeichen	50*
3. Die einzelnen Konsonantenzeichen	55*
4. Zu einzelnen Formen	58*
1. Verben	58*
2. Nomina	60*
5. Schreibvariation bei Vokal- und Konsonantenzeichen	60*
1. Autographen	60*
2. Abschrift	63*
2. Würdigung	64*
V. Zur Arbeitsweise Heinrich Hallers	66*
1. Lateinischer Text und deutsche Übersetzung	66*
2. Das Verhältnis von Konzept und Reinschrift	68*
3. Korrekturphasen und Fehler in der Reinschrift	71*
4. Zusammenstellung der Korrekturen in der Reinschrift	73*
C. Zur Edition	82*

D. Zu den Indizes und Verzeichnissen	84*
Literatur	91*
Textzeugen	95*
Seitenkonkordanz	97*
Siglen	100*
Text	1
Indizes und Verzeichnisse	129
1. Wortindex	129
2. Verzeichnis der lateinisch-deutschen Wortgleichungen	254
3. Rückläufiges Verzeichnis der lateinisch-deutschen Wortgleichungen	287
4. Formenverzeichnis	320
5. Rückläufiges Formenverzeichnis	363
6. Häufigkeitsliste nach Wortklassen	420
7. Verzeichnis der Bibelstellen	434